



MERENKULKUHALITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

10.8.1987

Helsinki

No 9/87

ALUSTEN TEKEMÄT ILMOITUKSET ÖLJYN TAI MUIDEN VAHINGOLLISTEN AINEIDEN ESIINTYMISTÄ JA ONNETTOMUUSVAARASTA

Aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä annetun asetuksen (746/83, jäljempänä alusjäteasetus) 26 ja 27 §:issä käsitellään ilmoituksia havaituista öljyn tai muun vahingollisen aineen esiintymistä merellä. Tällaiset ilmoitukset tulee tehdä liitteessä 1 mainitulle Suomen tai ulkomaan viranomaiselle. 27 pykälän mukaista (alus on itse mukana onnettomuustapauksessa) ilmoitusta annettaessa on noudatettava liitteen 3 määräyksiä. 26 pykälän (alus havaitsee tyhjennyksen) ilmoituksessa on esitettävä liitteen 2 edellyttämät tiedot.

Tämä tiedotuslehti korvaa tiedotuslehden nro 19/1.12.1983.

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos

Heikki Valkonen

Yli-insinööri

Seppo Hilden

TIEDOT VIRANOMAISISTA JOILLE ALUSJÄTEASETUKSEN 26 JA 27 §:IEN
MUKAISET ILMOITUKSET ON TEHTÄVÄ

1. Itämeri

1.1. Suomen viranomaiset

Ilmoitukset Pohjanlahdella, Selkämerellä, Suomenlahdella, Ahvenanmerellä ja Pohjois-Itämerellä havaituista öljyn tai muun vahingollisen aineen esiintymistä tulee viipymättä tehdä posti- ja telelaitoksen rannikkoradioasemien välityksellä lähimmälle meripelastuskeskukselle, joka hoitaa asian eteenpäin.

Tällainen ilmoitus on maksuton Suomessa.

Ilmoitus voidaan antaa merivartiostolle seuraavia yhteyksiä käyttäen:

Pohjanlahden merivartiosto
keskusradioasema Vaasa

telex 74225 plmve sf
puh. 961-114859

Saaristomeren merivartiosto
johtokeskus Turku

telex 62249 smmve sf
puh. 921-655805
921-655806
921-333777

Suomenlahden merivartiosto
johtokeskus Helsinki

telex 124777 slmjck sf
puh. 90-176488/425
puh. 90-639400

1.2. Ulkomaan viranomaiset

Ruotsi	joko	rannikkoradioasemille Göteborgissa, Karlskronassa, Tingstädessä, Tukholmassa tai Härnosandissa. Sanoman tulee olla osoitettu merivartioston yhteyskeskukselle.
	tai	merivartioston yhteyskeskukselle Gravarnessa, Glumslövissä, Karlskronassa, Visbyssä, Grytissä, Tukholmassa, Furu-sundissa, Härnosandissa tai Uumajassa.
Tanska		Rannikkoradioasemien Skagen, Lyngby tai Rønne kautta Flag Officer Danmark'ille.
Saksan liittotasavalta		Kielin radion kautta Cuxhaveniin. Maksuttomien radioasemien tulee sisältää osoitus "Seewarn Cuxhaven" ja ilmoitusten tulee alkaa sanoilla "Ölverschmutzung" tai "Oil Pollution".
Saksan Demokraattinen tasavalta		Rugenin radioasemalle (tunnus DHS) tai seuraaville VHF-asemille: Rostockin, Sassnitzin tai Wismarin satamat.
Puola		Gdynian radioasemalle (tunnus SPH).

2. Itämeren alueen ulkopuolella

Ilmoitus tulee tehdä:

- 1 Lähimmälle rannikkoradioasemalle
- 2 Kyseessäoleville taajuuksille (405-525 kHz, 1605-2850 kHz tai 156-174 MHz)
- 3 Mikäli alus on rannikkoradioasemien kuuluvuuden ulkopuolella, sopivaa satelliittiyhteydenpitojärjestelmää käyttäen.

ILMOITUS HAVAITUSTA ÖLJYN TAI MUUN VAHINGOLLISEN AINEEN ESIINTYMÄSTÄ TULEE SISÄLTÄÄ SEURAAVAT KOHDAT:

1. Ilmoittavan aluksen nimi
2. Havainnon päivämäärä ja kellonaika
3. Havainnon maantieteellinen asema
4. Havaitun esiintymän laatu (raskas öljy tms. mikäli tiedossa)
5. Havaitun esiintymän laajuus tai aineen määrä (arvio mikäli ei tiedossa)
6. Sää- ja merenkäyntiolosuhteet

I artikla
Ilmoitusvelvollisuus

1. Tämän liitteen II. artiklassa mainitussa tapahtumassa osapuolena olevan aluksen päällikön tai muun aluksesta vastuussa olevan henkilön tulee ilmoittaa tämän tapahtuman yksityiskohdat viivytyksettä ja mahdollisimman täydellisinä tämän liitteen määräysten mukaisesti.

2. Jos tämän artiklan 1. kappaleessa tarkoitettu alus hylätään tai jos alukselta saatu ilmoitus on epätäydellinen tai sitä ei saada, tulee aluksen omistajan, rahtaajan, käyttäjän tai liikennöitsijän tai heidän asiamiehensä ottaa vastuulleen mahdollisimman täydellisesti ne velvoitteet, jotka esitetään päällikölle tässä liitteessä.

II artikla
Koska ilmoitus tulee tehdä

1. Ilmoitus tulee tehdä, kun tapahtumaan liittyy:
 - a) irtolastina kuljetetun öljyn tai vaarallisten nestemäisten aineiden tyhjentäminen tai todennäköinen tyhjentäminen, joka johtuu aluksen tai sen varusteiden vaurioitumisesta tai tarkoituksesta varmistaa aluksen turvallisuus tai ihmishengen pelastaminen merellä; tai
 - b) pakattujen vahingollisten aineiden tyhjentäminen tai todennäköinen tyhjentäminen, kuljetuskonteissa, kuljetussäiliöissä, maantieajoneuvoissa ja rautatievaunuissa sekä laivaproomuissa kuljetetut aineet mukaanlukien; tai
 - c) sellainen aluksen liikkua tapahtuva öljyn tai vaarallisten nestemäisten aineiden tyhjentäminen, joka ylittää alusjäteasetuksen (746/83 ja 324/87) salliman määrän tai tyhjennysnopeuden.
2. Tässä liitteessä
 - a) "öljy", johon viitataan tämän artiklan kohdassa 1.a), tarkoittaa öljyä, sellaisena kuin se on määritelty alusjäteasetuksessa,
 - b) "vaaralliset nestemäiset aineet", joihin viitataan tämän artiklan kohdassa 1.a), tarkoittavat vaarallisia nestemäisiä aineita, sellaisina kuin ne on määritelty alusjäteasetuksessa,
 - c) pakatuilla "vahingollisilla aineilla", joihin viitataan tämän artiklan kohdassa 1.b), tarkoitetaan aineita, jotka Kansainvälisessä säännöstössä vaarallisten aineiden kuljettamisesta merellä (IMDG-koodi) tunnistetaan meriä pilaaviksi aineiksi.

III artikla
Ilmoituksen sisältö

Ilmoitusten tulee aina sisältää seuraavat tiedot:

- a) tapahtumassa osapuolena olevien alusten nimet ja tunnuskirjaimet;

- b) tapahtuman sattumisajankohta ja -paikka sekä tapahtumatyyppi;
- c) kyseessä olevan vahingollisen aineen määrä ja laatu;
- d) avustus- ja pelastustoimenpiteet.

IV artikla
Täydennysilmoitus

Jokaisen henkilön, joka on tämän liitteen määräysten mukaisesti velvollinen tekemään ilmoituksen, tulee, mikäli mahdollista

- a) tarpeen mukaan täydentää alustavaa ilmoitusta myöhempää kehitystä koskevilla tiedoilla; ja
- b) täyttää mahdollisimman hyvin uhattuna olevien valtioiden esittämät pyynnöt lisätietojen saamisesta.

V artikla
Ilmoitusmenettely

Ilmoitukset tulee tehdä lähimmälle rannikkovaltiolle käytettävissä olevia nopeimpia tietoliikennekanavia käyttäen, siten että ilmoitus saa korkeimman mahdollisen tärkeysasteen.



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

10.8.1987

Helsingfors

Nr 9/87

FARTYGS ANMÄLNINGAR OM OBSERVATION AV OLJA ELLER ANDRA SKADLIGA ÄMNER OCH OM RISK FÖR OLYCKSFALL

26 och 27 § förordningen om förhindrande av vattens förorening, förorsakad av fartyg (746/83) (i det följande fartygsavfallsförordningen) behandlar anmälningar om förekomst till havs av olja eller andra skadliga ämnen som kan förorena vattnen. Dessa anmälningar skall göras till finsk eller utländsk i bilaga 1 nämnd myndighet.

Då anmälan enligt paragraf 27 göres (fartyget är självt med i olyckshändelsen) bör anvisningarna i bilaga 3 följas. Av anmälan gjord enligt paragraf 26 (fartyget observerar utsläppet) bör framgå de i bilaga 2 förutsatta uppgifterna.

Detta informationsblad ersätter informationsblad nr 19/1.12.1983.

Chefen för sjöfartsavdelningen
sjöfartsrådet

Heikki Valkonen

Överingenjör

Seppo Hilden

MYNDIGHETER SOM TAR EMOT ANMÄLNINGAR AVSEDDA I 26 OCH 27 § FARTYGS-
AVFALLSFÖRORDNINGEN

1. Östersjön

1.1. Finska myndigheter

Anmälningar om förekomst av olja eller annat skadligt ämne som observerats i Bottniska viken, Bottenhavet, Finska viken, Ålands hav och norra Östersjön skall göras ofördröjligen genom post- och televerkets kustradiostationer till närmaste sjöräddningscentral, som för ärendet vidare.

I Finland är anmälningen avgiftsfri.

Anmälningen kan göras till sjöbevakningen på följande sätt:

Bottniska vikens sjöbevakning
centralradiostationen i Vasa

telex 74225 plmve sf
tel 961-114859

Skärgårdshavets sjöbevakning
ledningscentralen i Åbo

telex 62249 smmve sf
tel 921-655805
921-655806
921-333777

Finska vikens sjöbevakning
ledningscentralen i Helsingfors

telex 124777 slmve sf
tel 90-176488/425
90-639400

1.2. Utländska myndigheter

Sverige

antingen kustradiostationerna i Göteborg, Karlskrona, Tingstäde, Stockholm eller Härnosand. Anmälningen skall riktas till sjöbevakningens sambandscentral.
eller till sjöbevakningens sambandscentral i Gravarne, Glumslöv, Karlskrona, Visby, Gryt, Stockholm, Furusund, Härnosand eller Umeå.

Danmark

Till Flag Officer Danmark genom kustradiostationerna Skagen, Lyngby eller Rønne.

Förbundsrepubliken
Tyskland

Till Cuxhaven över Kielradion. Avgiftsfria anmälningar skall riktas till "Seewarn Cuxhaven" och meddelandet skall börja med orden "Ölverschmutzung" eller "Oil Pollution".

Tyska demokratiska
republiken

Radiostationen på Rugen (anrop DHS eller en av följande VHF-stationer:

hamnarna i Rostock, Sassnitz eller
Wismar.

Polen

Radiostationen i Gdynia (anrop
SPH).

Sovjetunionen

Radiostationen i Kaliningrad (anrop
UMQ).

2. Utanför Östersjöområdet

Anmälningen skall göras till:

- 1 Närmaste kustradiostation
- 2 På ifrågakommande frekvenser (405-525 kHz, 1605-2850 kHz
eller 156-174 MHz)
- 3 Om fartyget befinner sig utanför hörbarhetsområdet för
kustradiostationerna skall lämplig satellitförbindelse
användas.

ANMÄLNINGEN OM OBSERVATION AV FÖREKOMST AV OLJA ELLER ANNAT
SKADLIGT ÄMNE SKALL INNEHÅLLA UPPGIFT OM:

1. Namnet på det fartyg som sänder in anmälningen
2. Datum och klockslag för observationen
3. Geografisk position för observationen
4. Den observerade förekomstens art (tung olja etc. såvitt anmälaren känner till detta)
5. Den observerade förekomstens omfattning eller ämnets mängd (uppskattning såvitt anmälaren inte känner till mängden)
6. Väderlek och sjögång

Artikel I
Skyldighet att meddela

1. Befälhavaren för ett fartyg som är delaktigt i en händelse avsedd i artikel II i denna bilaga eller annan person som ansvarar för fartyget skall utan dröjsmål meddela om händelsens detaljer så fullständigt som möjligt enligt bestämmelserna i denna bilaga.
2. Om fartyg avsett i stycke 1 i denna artikel överges, eller om meddelandet från fartyget är ofullständigt eller omöjligt att erhålla, skall fartygets ägare, befraktare, användare eller trafikidkare eller deras ombud i största möjliga utsträckning påtaga sig ansvar för de skyldigheter som enligt bestämmelserna i denna bilaga åligger befälhavaren.

Artikel II
När skall meddelande göras

1. Meddelande skall göras då händelsen har samband med:
 - a) ett utsläpp eller ett sannolikt utsläpp av olja eller farliga flytande ämnen i bulk, då utsläppet är en följd av en skada som fartyget eller dess utrustning lidit eller då det sker i syfte att trygga fartygets säkerhet eller att rädda människoliv till sjöss, eller
 - b) ett utsläpp eller ett sannolikt utsläpp av skadliga ämnen i förpackad form, inklusive ämnen transporterade i fraktcontainrar, flyttbara tankar, landsvägsfordon och järnvägsvagnar samt skeppspråmar, eller
 - c) ett utsläpp av olja eller farliga flytande ämnen i en utsträckning som överstiger den mängd eller momentana hastighet som fartygsavfallsförordningen (746/83 och 324/87) tillåter då fartyget är i gång.
2. I denna bilaga avses:
 - a) med "olja", som nämns i punkt 1.a) i denna artikel, olja såsom den definieras i fartygsavfallsförordningen,
 - b) med "farliga flytande ämnen", som nämns i punkt 1.a) i denna artikel, farliga flytande ämnen såsom de definieras i fartygsavfallsförordningen,
 - c) med "skadliga ämnen" i förpackad form, som nämns i punkt 1.b) i denna artikel, ämnen som den Internationella koden för transport av farligt gods till sjöss (IMDG-koden) identifierar som förorenare av havet.

Artikel III
Meddelandets innehåll

Av meddelandet skall alltid framgå

- a) de i händelsen inblandade fartygens namn och igenkänningsbokstäver,

- b) tidpunkt och plats för händelsen samt dess typ,
- c) mängd och typ av skadliga ämnen samt
- d) hjälp- och räddningsåtgärder.

Artikel IV
Kompletterande meddelande

Var och en som enligt bestämmelserna i denna bilaga är skyldig att sända in meddelandet skall såvitt möjligt

- a) i erforderlig utsträckning komplettera det preliminära meddelandet med uppgifter om den fortsatta utvecklingen, och
- b) så noggrant som möjligt uppfylla berörda staters begäran om ytterligare upplysningar.

Artikel V
Meddelelsesätt

Meddelandet skall göras till närmaste kuststat via de snabbaste telekommunikationskanaler som står till buds, så att meddelandet får högsta möjliga prioritet.